

Вырезка из газеты

СМЕНА

126 АВГ 1978

от

г. Ленинград

Газета №

НА В. Т. Р. ЯЗЫКЕ ЭСПЕРАНТО

— В 1956 году у меня родилась мысль создать эсперантский театр. Эту идею поддержали в Софийском академическом театре имени Ивана Вазова, где мы через год открыли курсы эсперанто. А еще через год сыграли премьеру. Дату первого спектакля — 19 мая 1958 года — мы и считаем днем рождения нашего коллектива.

— А почему вы решили создавать театр, играющий именно на эсперанто?

— Нам хотелось доказать энциклопедическую пригодность этого языка. Ведь эсперанто — язык плановый, то есть такой, основы которого заложены учеными. Он может получить право гражданства только в живой практике, утвердить себя в литературе, искусстве и науке. Вообще такой организованный, плановый язык имеет многовековую историю. Над идеей его создания работали такие ученые, как Декарт, Лейбниц, Вольтер, Монтескье, Ян Каменский. За историю языкознания было предложено несколько сот проектов искусственных языков. И только в первой четверти двадцатого века победил один из них — эсперанто, основы которого заложил в конце восьмидесятых годов прошлого века варшавский врач-окулист Людвик Заменгоф.

Уже в 1905 году собрался первый конгресс сторонников эсперанто. С тех пор их состоялось шестьдесят три. Люди за-

В АВГУСТЕ в Варне проходил Всемирный конгресс эсперантистов. В его работе принимали участие Болгарский эсперанто-театр (БЭТ), спектакли которого за время конгресса посмотрели представители более пятидесяти стран мира. Несколькими днями назад коллектив БЭТа был в гостях у членов клуба ленинградских эсперантистов Дворца культуры имени С. М. Кирова. Наш корреспондент Т. Ефимова встретила с художественным руководителем БЭТа Кирилом ДРАЖКЕВЫМ и попросила рассказать об этом необычном театре, вот уже двадцать лет играющем спектакли на языке эсперанто.

говорили на этом языке, вдохнул тем самым в него жизнь. Сейчас насчитываются миллионы эсперантистов. Только одна универсальная эсперанто-ассоциация имеет в своих рядах более тридцати тысяч членов в шестидесяти странах мира, причем это только активисты.

— Эсперанто, видимо, надо рассматривать как путь преодоления языкового барьера между народами...

— Да, эсперанто — это прежде всего средство для ликвидации тех трудностей, которые ставит многоязычие. Максим Горький, например, считал, что «этот искусственный язык... становится совершенно естественным явлением, ибо отпадает необходимость найти, создать общепонятный язык». Француз-

ский писатель Анри Барбюс называл эсперанто азбукой интернационализма. Надо сказать, что у этого языка было и есть немало сторонников — и в их числе Лев Толстой, Ромен Роллан, Константин Циолков-

одни новый спектакль — в этом году премьерой стала постановка по пьесе болгарского писателя Антона Страшимирова «Свекровь». Эту работу мы и показали ленинградцам. Сейчас в наших планах «Вишневый сад» Чехова. Эту постановку мы надеемся сыграть в будущем году на шестьдесят четвертом конгрессе эсперантистов в Швейцарии.

— Какие антеры входят в репертуар вашего театра?

— Это в основном акты Академического театра имени Ивана Вазова, но есть представители и других коллективов. В нашей труппе — народная артистка Болгарии Маргарита Дунаришова, заслуженные артисты Виолета Николова и Петер Василев. В коллективе много молодежи: режиссер Иван Добчев, популярная артистка кино и телевидения Искра Радева, актеры Петер Вучков, Адриана Андреева, Мимоза Добчева. В наших спектакли постоянно вливаются новые силы: те молодые актеры, которые закончили курсы эсперанто в Театре имени Ивана Вазова.

Долгие годы бытовало мнение, что эсперанто — это язык, на котором можно говорить только об обыденных вещах повседневной жизни. Наш театр своей деятельностью доказывает, что эсперанто — это язык литературы и искусства.

ский, Анатолий Луначарский, Иван Мичурин, Владимир Обручев...

На эсперанто переведены многие произведения Данте, Шекспира, Пушкина, Льва Толстого. На этом языке выходит около ста газет и журналов, в том числе советские «Пац» («Мир») и «Пор ла пац» («В имя мира»). Сейчас есть на эсперанто и оригинальная литература. Вот недавно вышел роман французского писателя Раймонда Шварца «Капля в море».

— Какие произведения составляют репертуар Болгарского эсперанто-театра?

— В БЭТе на эсперанто «заговорили» Гете и Шекспир, Гоголь и Чехов, Мольер, Бомарше, Гольдони, Вазов и Костов. Обычно мы выпускаем в год